Food, Music and Poetry: Reflecting on African Influences in the Spanish-Speaking Caribbean Region

Speaker: Professor Diana Guemárez-Cruz, Department of Spanish & Italian, MSU

What do you know about Puerto Rico, Cuba, and the Dominican Republic? This workshop will use a combination of brief presentations and excerpts from film and other media to highlight the important contribution of Africans in the art, music, food, and literature of the Spanish-speaking Caribbean.

Not Lost in Translation

Speaker: Professor Raúl Galoppe, Department of Spanish & Italian, MSU

In today’s world, translators and interpreters are in high demand. What’s the difference between them? Find out how these professionals apply their knowledge of language and culture to transfer a message from English to Spanish (or vice versa) and take a stab at it yourself. Learn about the humorous, or sometimes disastrous, consequences of a linguistic or cultural error. You will participate in hands-on activities and have the opportunity to try out the professional interpreting booths in our new facility in Schmitt Hall.

¿De dónde es? Identifying the Dialects of Spanish

Speaker: Professor Anne Edstrom, Department of Spanish & Italian, MSU

In your first language you probably can guess where speakers are from just by listening to their accent. In this interactive workshop you will learn the first steps of distinguishing different dialects of Spanish and will have a chance to practice those sounds yourself. We’ll also talk about regional differences in vocabulary. And, be prepared to put your newly-acquired skills to the test with a game or two.

Spanish Day

A morning of presentations in Spanish on Spanish culture, and a contest for high school students

Friday, March 28, 2014 9:00 AM - 1:30 PM

Un idioma -- Muchas culturas is the theme of this year’s Spanish Day, which seeks to celebrate aspects of the Humanities -- history, literature, art, music, communication, and global studies -- through the lens of the Spanish language and Spanish-speaking cultures. Spanish is not only the language of Spain and Latin America but has even played a role in Asia and Africa. The rich diversity of the Spanish-speaking world reflects the historical influences of each region and reveals itself through unique cultural patterns and linguistic variation.

The film competition is designed to highlight this cultural diversity by drawing attention to the multiple settings in which one can speak Spanish in the world today. The best films will be showcased in a student film festival to be held at the conclusion of the event. The top three films will win first, second, and third prizes.

All of the day’s activities will be conducted in Spanish. This program is aimed toward students at the Spanish 3, 4, and AP levels, but students of all levels are welcome to attend.

The Presentations

9:30 AM - 10:20 AM and 10:30 AM - 11:20 AM (two identical sessions)

You will attend two of the following presentations, one in each session. Groups of 10 or more may be divided among the presentations (see registration form).

Food, Music and Poetry: Reflecting on African Influences in the Spanish-Speaking Caribbean Region

Speaker: Professor Diana Guemárez-Cruz, Department of Spanish & Italian, MSU

What do you know about Puerto Rico, Cuba, and the Dominican Republic? This workshop will use a combination of brief presentations and excerpts from film and other media to highlight the important contribution of Africans in the art, music, food, and literature of the Spanish-speaking Caribbean.

Not Lost in Translation

Speaker: Professor Raúl Galoppe, Department of Spanish & Italian, MSU

In today’s world, translators and interpreters are in high demand. What’s the difference between them? Find out how these professionals apply their knowledge of language and culture to transfer a message from English to Spanish (or vice versa) and take a stab at it yourself. Learn about the humorous, or sometimes disastrous, consequences of a linguistic or cultural error. You will participate in hands-on activities and have the opportunity to try out the professional interpreting booths in our new facility in Schmitt Hall.

¿De dónde es? Identifying the Dialects of Spanish

Speaker: Professor Anne Edstrom, Department of Spanish & Italian, MSU

In your first language you probably can guess where speakers are from just by listening to their accent. In this interactive workshop you will learn the first steps of distinguishing different dialects of Spanish and will have a chance to practice those sounds yourself. We’ll also talk about regional differences in vocabulary. And, be prepared to put your newly-acquired skills to the test with a game or two.
¡Gol!! TV Commercials for Spanish Fútbol
Speaker: Professor María José García Vizcaíno, Department of Spanish & Italian, MSU
This workshop looks at Spanish soccer as not just a pastime but rather as a form of cultural identity. First, we'll find out how much you know about soccer terminology as well as about the most popular Spanish players and teams. Then we'll analyze TV commercials to see how attitudes about soccer reflect Spaniards’ views about themselves, their families, and their culture.

Los Neoyorquinos: Life in NYC’s Puerto Rican Community
Speaker: Professor William Rosa, Department of Spanish & Italian, MSU
How is NYC’s Puerto Rican population different from other Spanish-speaking communities in the United States? This workshop will use a variety of media to highlight the unique blending of languages and cultures in this community.

Biographies: Spanish Speakers Who Have Changed the World
Speaker: Professor Claudia Pérez, Department of Spanish & Italian, MSU
What does it mean to be influential and make a difference? This workshop will profile a number of Spanish speakers, ranging from stars of popular culture to lesser-known historical figures, who have made unique contributions in a variety of fields. You will have an opportunity to participate in small-group discussion and test your knowledge in a trivia contest.
Film Festival Guidelines

All submissions in .mov or .mp4 format must be received no later than 5:00 p.m., Friday, March 14, 2014. They may be sent: 1) electronically, go to www.wetransfer.com. After clicking "I agree," click "add files." Use edstroma@mail.montclair.edu as the friend’s email. Type in your own email and click "Transfer." You will receive two confirmation emails: one to indicate that you have successfully sent the file and, eventually, a second one that will confirm that we have been able to download it. 2) by USPS, on a CD or flash drive addressed to Joanna Madloch, Institute for the Humanities, Montclair State University, 105 Dickson Hall, Montclair, NJ 07043.

The file title should be expressed as: teacher’s name (teachername), school, classname. Submissions must be accompanied by the information requested in the "Film Submission Form" below.

1) Films should be set in a place where Spanish is spoken, and the characters must speak Spanish to resolve a problem. The problem could be a cultural misunderstanding or any other interpersonal complication.

2) The setting must be identified early in the film, either in opening credits, through use of an image (i.e. city sign or map), or by the characters themselves.

3) No film may be more than five minutes long, including the credits (shorter is fine).

4) The film must be appropriate for all audiences.

5) The film must acknowledge the participating school in the opening or closing credits.

6) Each school may submit only one entry per class.

7) Content must be original: authored and performed by the students of the participating school.

8) Images borrowed from web sites, magazines, or other sources must be acknowledged in the final credits.

9) By entering the contest, students and teachers agree to the official rules as well as agree to accept the judges’ decision.

Judges

The judges will be made up from a panel of Spanish-speaking Montclair State University faculty and students.

Judging Criteria

A) Integration of Theme: Does the film address the Spanish Day theme (i.e. Un idioma--Muchas culturas) and present a situation that the characters resolve by using Spanish? Does the audience learn about one of the many Spanish-speaking cultures?

B) Creativity: Does the film demonstrate creativity (script content, use of props or other visual aids to dramatize the scenario)?

C) Quality of Spanish: Do characters speak clearly and comprehensibly in grammatically-correct Spanish?

D) Aesthetic quality of the film: All things being equal, judges will give precedence to those films that have good sound quality and clear, steady video.

The organizers would like to thank Dr. Elizabeth Emery, Department of Modern Languages & Literatures, MSU, for her assistance with the concept and organization of this film festival.


Registration Form (2 pages)

"Spanish Day"

All school groups, whether or not competing in the film festival, must complete this form, and return it to the Institute for the Humanities by the deadline date with a check or PO number.

School groups that plan to attend the workshops and submit a film, must complete both the "Registration Form" and the "Film Submission Form."

Registration deadline: Friday, March 14.

Teacher: _______________________________ Department: _______________________________

School: ___________________________________________________________________________

Mailing Address: ___________________________________________________________________

Daytime Phone (with extension): __________________________________________________________________________

E-mail: __________________________________________________________________________

(Confirmation and program information will be sent via e-mail. Print Clearly)

# students: _____ # teachers: ______

Class level(s) of students attending "Spanish Day": ______

☐ I would like to receive 3 hours of Professional Development Credit.

(Add $25.00 per teacher to the registration fee.)

Total Amount Enclosed: $ _____________ PO Number: _____________

Presentations:  Choose three. You will have the opportunity to attend two of the six presentations. Check your top three selections below, ranking them 1 to 3. Note that since space is limited in some of the lecture rooms, we may have to divide groups of 10 or more among presentations. First choice selections cannot be guaranteed.

Food, Music and Poetry: Reflecting on the African Influences in the Spanish-Speaking Caribbean Region  Diana Guemárez-Cruz

Not Lost in Translation  Raúl Galoppe

¿De dónde es?  Identifying the Dialects of Spanish  Anne Edstrom

¡¡Gol!!  TV Commercials for Spanish Fútbol  María José García Vizcaíno

Los Neoyorquinos: Life in NYC's Puerto Rican Community  William Rosa

Biographies:  Spanish Speakers Who Have Changed the World  Claudia Pérez
"Spanish Day"

Film Submission Form

School name: ____________________________________________________________

Sponsoring teacher: ______________________________________________________

Class level(s) of students competing: _______________________________________

Title of film: ____________________________________________________________

Student authors: __________________________________________________________

______________________________________________________________

Student performers: ______________________________________________________

______________________________________________________________

Email contact: __________________________________________________________

Phone contact number: __________________________________________________

Film submitted as: .mov format [ ] .mp4 format [ ]

File title (teachername.school.classname): ________________________________

Films may be sent 1) electronically, go to www.wetransfer.com. After clicking "I agree," click "add files." Use edstroma@mail.montclair.edu as the friend's email. Type in your own email and click "Transfer." You will receive two confirmation emails: one to indicate that you have successfully sent the file and, eventually, a second that will confirm we have been able to download it. 2) by USPS, on a CD or flash drive addressed to Joanna Madloch, Institute for the Humanities, Montclair State University, 105 Dickson Hall, Montclair, NJ 07043.